

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունիք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship Hour is sponsored by Chake Konialian

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծր. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

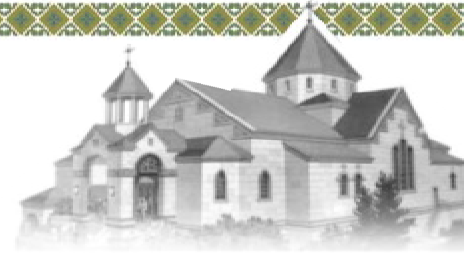
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
 - Baptism
 - Birthdays
 - Anniversaries
 - Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
Կնունքներ
Տարեդարձներ
Հոգեճաշեր
Եւ այլն

For more info, please call
Vahe Charkhugian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Զարխրութեանին՝ **562-715-8730**



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովի՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Յունուար 25, 2015
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին
Քարոզ՝ կ.ա. Ժամը 11:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, January 25, 2015
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Spritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	909 596 1010
Ladies Society	Aida Sethian	626 695 8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 8780
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 6058
A.C.Y.O Seniors	Christina Hilalian	626 716-4300
Choir Director	Elise Tashjian	626 356 9208
Hovsepien School Office		626 578 1343
Hovsepien School	Raffy Boulghourdjian	818 242 8584
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 8137

Coming Events

Thu 1/29/15	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Wed 2/4/15	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Wed 2/18/15	Ladies Luncheon	12:00p.m.

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովի

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Second Timothy (Բ Տիմոթէոս) 2, 15-26

Do your best to present yourself to God as one approved by him, a worker who has no need to be ashamed, rightly explaining the word of truth. Avoid profane chatter, for it will lead people into more and more impiety, and their talk will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, who have swerved from the truth by claiming that the resurrection has already taken place. They are upsetting the faith of some. But God's firm foundation stands, bearing this inscription: "The Lord knows those who are his," and, "let everyone who calls on the name of the Lord turn away from wickedness."

In a large house there are utensils not only of gold and silver but also of wood and clay, some for special use, some for ordinary. All who cleanse themselves of the things I have mentioned will become special utensils, dedicated and useful to the owner of the house, ready for every good work.

Shun youthful passions and pursue righteousness, faith, love, and peace, along with those who call on the Lord from a pure heart. Have nothing to do with stupid and senseless controversies; you know that they breed quarrels. And the Lord's servant must not be quarrelsome but kindly to everyone, an apt teacher, patient, correcting opponents with gentleness. God may perhaps grant, that they will repent and come to know the truth, and that they may escape from the snare of the devil, having been held captive by him to do his will.

Ջանա՛ Աստուծոյ առջեւ քու անձդ ներկայացնել փորձուած, մշակ առ անց ամօթի, ճշմարտութեան խօսքը ուղիղ բացատրող: Բայց հեռո՛ւ կեցիր պիղծ եւ սնոտի խօսքերէ, քանի որ ատոնց անձնատուր եղողները ատելի ու ատելի առաջ կ'երթան ամբարշտութիւններու մէջ. եւ անոնց խօսքերը քաղցկեղի նման ճարակ կը գտնեն: Անոնցմէ են Հիմեոս եւ Փիլետոս, որոնք շեղեցան ճշմարտութենէն եւ կ'ըսեն թէ մեռելներու Յարութիւնը արդէն իսկ եղած է. եւ անոնք կը կործանեն ոմանց հաւատքը: Բայց կանգուն կը մնայ Աստուծոյ հաստատուն հիմը եւ ունի այս կնիքը. «Տէրը ճանչցաւ զանոնք՝ որ իրն են». նաեւ՝ «Թող անիրաւութենէ հեռու ըլլալ ամէն ոք՝ որ կու տայ Տիրոջ անունը»: Մեծ տան մը մէջ ոչ միայն ոսկեղէն եւ արծաթեղէն անօթներ կ'ըլլան, այլ նաեւ փայտեղէն եւ խեցեղէն անօթներ: Կան այնպիսի անօթներ՝ որոնք պատուաւոր գործածութեան համար են. կան ալ՝ որ ոչ պատուաւոր գործածութեան համար են: Եթէ մէկը մաքուր պահէ ինքզինք այդպիսի բաներէ՝ պիտի ըլլայ պատուական անօթ մը, սրբագործուած եւ պիտանի իր Տիրոջ, պատրաստուած ամէն բարի գործերու համար: Երիտասարդական ցանկութիւններէն փախի՛ր ու գնա՛ արդարութեան, հաւատքի, սիրոյ, խաղաղութեան, սրբութեան ետեւէն անոնց հետ՝ որոնք կ'ոգեն Տիրոջ անունը մաքուր սրտով: Բայց յիմար եւ անմիտ խնդիրներէ խուսափէ՛. գիտցիր որ կոխներ կը ծնին անոնցմէ: Այսպէս ուրեմն, Տիրոջ ծառան պէտք չէ որ կոխ ընէ, այլ ամենուն հանդէպ պարտի ըլլալ հեզահամբոյր, ուսանող, անոխակալ, հանդարտութեամբ խրատելու համար հակառակողները, որ Աստուած թերեւս ապաշխարութիւն տայ անոնց, որպէսզի հասնին ճշմարտութեան գիտութեան, եւ Սատանային որոգայթներէն ազատին անոնք՝ որ որսացուած են անկէ իր կամքը կատարելու համար:

Յովհաննու Աւետարանէն (6:15-21)

Երբ Յիսուս իմացաւ որ պիտի գան զինք բռնի տանելու, որ թագաւոր ընեն զինք, դարձեալ միայնակ դէպի լեռը գնաց:

Եւ երբ իրիկուն եղաւ՝ անոր աշակերտները ծովեզերք իջան: Եւ նաւակ նստելով՝ կու գային դէպի ծովուն միւս կողմը, դէպի Կափառնայում:

Եւ երբ մութը կոխեց՝ Յիսուս դեռ իրենց մօտ չէր եկած. եւ ծովը հովուն սաստիկ փչելէն կ'ալեկոծէր: Երբ շուրջ քսանհինգ կամ երեսուն ասպարէզ թիավարելէ ետք տեսան Յիսուսը, որ կը քալէր ծովուն վրայ եւ մօտեցած էր նաւակին, զարհուրեցան:

Եւ ան ըսաւ անոնց. « Ես եմ, մի՛ վախնաք»: Եւ կ'ուզէին զայն նաւակին մէջ առնել. եւ նաւակը շուտով հասաւ այն երկիրը ուր կ'երթային:

So Jesus, perceiving that they were intending to come and take Him by force to make Him king, withdrew again to the mountain by Himself alone.

Now when evening came, His disciples went down to the sea, and after getting into a boat, they started to cross the sea to Capernaum. It had already become dark, and Jesus had not yet come to them.

The sea began to be stirred up because a strong wind was blowing.

Then, when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near to the boat; and they were frightened.

But He said to them, "It is I; do not be afraid."

So they were willing to receive Him into the boat, and immediately the boat was at the land to which they were going.

Requiem

- Requiem service in memory of **John Avedis Moomjian** on the occasion of 10th year of his passing is requested by Mark & Laura Estephanian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ճօն Աւետիս Մօմճեանի մահուան :օրդ տարելիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Մարք եւ Լորա Ստեփանեան:

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School 2014/2015

**Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall**

**For information call Marguerite Hougasian
(626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it”
Proverbs 22:6**

**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Կիրակնօրեայ Վարժարան**

**Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ**

**Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
Առակաց 22:6**



PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konialian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com



“God loves a cheerful giver” 2Co.-9:7

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

Փաստահնաի Ար. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին
Դասաւանդութիւն Սկսաւ Սեպտ. 13, 2014
Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

St. Gregory The Illuminator Saturday School
Classes began Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211

Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults

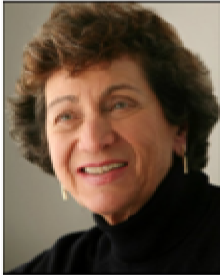
Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And
Armenia Today

St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena



Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting
Thursday, January 29 – 7:00p.m.

Topic: "My Mother's Voice" Epic Story of survival of a young Armenian Genocide orphan teen from Hadjin who made it to America. "Highly Acclaimed in Four Film Festivals" now up for consideration in the New York Film Festival

Guest Speaker Is: Dr. Kay Mouradian: Noted Film Maker, Author & College Educator

St. Gregory Men's Forum is proud to present Dr. Kay Mouradian. An acclaimed film maker, author and college educator. She will be presenting her mother's voice the story of her mother and her march through the Syrian Desert and finally to America to marry a man she knew only from a photograph. Her mother's incredible story honors her people with dignity and personifies the human spirit of hope, love and justice. This 25 minute short documentary received honorable mention in the Toronto Film Festival. The background documentation from the American Embassy in Constantinople, the FDR Library in New York and the private papers of Henry Morgenthau is riveting and a must for All Armenians To Hear.

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Admission \$17

*R.S.V.P. Khajag Konalian: 626-351-0216 - Ardash Gourdikian: 626-399-1914
 Church Office (Vera): 626-449-1523*

**St. Gregory needs your support in the continuation of acclaimed speakers.
 The Armenian Church is what kept our people together after the Genocide.**

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցու
 Փասատինայի**

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ

(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի Է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ

Մուտքի Կուր՝ \$17

Հինգշաբթի Յունուար 29, 2015 Ժամը 7:00-ին

Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

Fr. Sarkis and Yeretsgeen Talin Petoyan
 Cordially invite you to be their guest for an afternoon of fun and dinner at their annual Super Bowl party

Complete With Projection TV, Unforgettable Burgers, Dodger Dogs, All-You-Can-Eat Roasted Peanuts, Popcorn, Chips & Salsa and Der Sarkis' Famous Holy Moly Guacamole and Yeretsgeen Talin's Home-Made Awesome-Blossom Picadilly Chili

Sunday, February 1, 2015 • 3:00 p.m.
St. Gregory Geragos Hall
 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Kindly RSVP by Thursday, January 29 to (626) 449-1523

SUPER BOWL PARTY

Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փետրեան
 Մերով կը հրաւիրեն ձեզ Հիշարար ներկայ գտնուելու Խրոմանքի եւ Ընթրիքի իրենց հարեկան «Super Bowl» Հաւարոյթի

Քաջը սիրտի ներկայացրի մեծ սրտատարի կրող Անճեղազանցի «Burgers & Dodger Dogs» Անտանման քանակով «Roasted Peanuts, Popcorn, Chips & Salsa» Տէր Սարգիսի հրահար «Holy Moly Guacamole» եւ Երցեղին Թալինին շատ համեղ «Awesome-Blossom Picadilly Chili»

Կիրակի, Փետրուար 1, 2015 • կէսօրէ ետք ժամը 3:00
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցի - Կիրակոս Արամ
 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Համեղէ Զեր տնդեր սարսփովէ մընեւ Հինգշաբթի՝ Յունուար 29
 հետամայնելով (626) 449-1523

We Cordially Invite You to Attend
An
EPISCOPAL CELEBRATION
OF THE DIVINE LITURGY

On

SUNDAY, FEBRUARY 1, 2015
10:30 a.m.

*St. Gregory the Illuminator Armenian Church
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

Guest Celebrant and Homilist

HIS GRACE BISHOP MUSHEGH BABAYAN
*Visiting Bishop from the Mother See of Holy
Etchmiadzin*

*The Bishop will be introduced
To the congregation by
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan
Pastor of the Host Parish*

ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԱԿԱՆ ՀԱՆԴԻՍԱԽՈՐ
ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ՔԱՐՈԶ

ԱՅՍՈՒ ՀՈԳԵԿԱՆ ՑՆԾՈՒԹԵԱՄԲ
ԿԸ ՀԱՂՈՐԴԵՆՔ ԹԵՄԻՍ ՀԱԽԱՏԱՑԵԱԼՆԵՐՈՒՆ,
ԹԷ

ԹԵՄԱԿԱԼ ԱՌԱՋՆՈՐԴ
ԳԵՐԾ. Տ. ՅՈՎՆԱՆ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
ՏԷՐՏԷՐԵԱՆԻ ՀՐԱԻԷՐՈՎ

ԿԻՐԱԿԻ, ՓԵՏՐՈՒԱՐ 1ԻՆ, 2015
ԱՌԱԻՕՏԵԱՆ ԺԱՄԸ 10:30ԻՆ

ՓԱՍԱՏԻՆԱՅԻ
ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻԶ
ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԷԶ

ՊԻՏԻ ՊԱՏԱՐԱԳԷ ԵՒ ՔԱՐՈԶԷ
ՄԱՅՐ ԱԹՈՒԻ ՍՈՒՐԲ ԷԶՇԻԱԾՆԷՆ ՀԻԻՐԱԲԱՐ
ԹԵՄՍ ԱՅՑԵԼՈՂ

ԳԵՐԾ. Տ. ՄՈՒԾԵՂ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՊԱՊԱՅԵԱՆ

ՊԱՏԱՐԱԳԻԶ ՀԻԻՐ ՍՐԲԱԶԱՆ ՀԱՅՐԸ
ՀԱԽԱՏԱՑԵԱԼՆԵՐՈՒՆ ՊԻՏԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԷ
ԾՈՒԽԻ ՀՈԳԵԻՈՐ ՀՈՎԻԻ՝
ԱՐԺ. Տ. ՍԱՐԳԻՍ ԱԽԱԳ ՔՀՆՑ. ՓԵԹՈՅԵԱՆ

ՀԱԽԱՏԱՑԵԱԼՆԵՐ ՍԻՐՈՎ ԿԸ ՀՐԱԻԻՐՈՒԻՆ
ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻԶ ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻ՝
ՄԻԱՄՆԱԲԱՐ ԱՂՕԹԵԼՈՒ ԵՒ ԼՍԵԼՈՒ
ԲԱՐՁՐԱՍՏԻՃԱՆ ՀԻԻՐ ՀՈԳԵԻՈՐԱԿԱՆԻՆ
ՕՐՈՒԱՆ ՀՈԳԵԻՈՐ ՊԱՏԳԱՄԸ

**ST. GREGORY ORTHODOX
BOOKSTORE**

Visit our bookstore
gifts for any occasion are available
Very Affordable Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian
Church History for all your Friends
and Family

Every Sunday after Church
Services

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցոյս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ
Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն
Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

